

F FILM ADHÉSIF PERMANENT POUR VITRAGE

UK PERMANENT WINDOW FILM

D PERMANENTER KLEBEFILM FÜR
VERGLASUNG

NL ZELFKLEVENDE PERMANENT
RAAMFOLIE

I PELLICOLA ADESIVA
PERMANENTE PER VETRI

E PELÍCULA ADHESIVA PERMANENTE
PARA ACRISTALAMIENTO

P FILME ADESIVO PERMANENTE
PARA VIDROS

PL FOLIA SAMOPRZYLEPNA NA SZYBĘ
DO ZAMOCOWANIA NA STAŁE

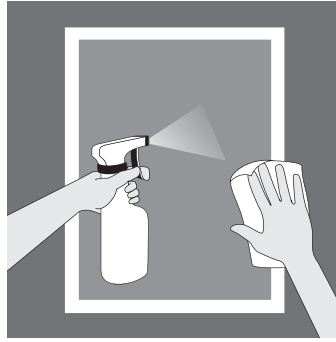
RO FILM ADEZIV PERMANENT PENTRU
GEAMURI

GR ΜΟΝΙΜΗ ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΗ
ΜΕΜΒΡΑΝΗ ΓΙΑ ΤΖΑΜΑΡΙΑ

RS САМОКЛЕЯЮЩАЯСЯ ПЛЕНКА ДЛЯ
СТЕКЛА

TU CAMLAR İÇİN KALICI YAPIŞKAN
FILM

1



F Nettoyer votre vitre à l'eau savonneuse et essuyez l'encadrement avec un chiffon propre. ASTUCE: Grattez les corps étrangers à l'aide d'une raclette.

UK Wash your window with a soapy water and wipe the frame with a clean cloth. TIP: Remove all traces with a squeegee.

D Reinigen sie das Glas mit seifenwasser und trocknen sie den rahmen mit einem sauberen tuch. TIPP: Schaben sie die unreinheiten mit einem schaber ab.

NL Maak uw ruit schoon met zeepwater en reinig de omljsting met een schone doek. TIP: Haal onzuiverheden weg met een krabber.

I Pulire il vetro con acqua saponata e tergere il telaio con un panno pulito. SUGGERIMENTO: Sollevare lo sporco con un raschietto.

E Limpiar el cristal con agua jabonosa y secar el marco con un paño limpio. TRUCO: Rascar las impurezas con una rasqueta.

P Limpar o seu vidro com água e sabão e enxugar a moldura com um pano limpo DICA: raspe as impurezas com um raspador.

PL Wyczyścić szybę roztworem wody z mydłem i wytrzeć ramę czystą ściereczką. WSKAZÓWKA: usunąć brud przy użyciu rakla.

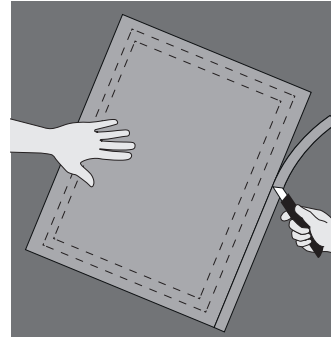
RO Curățați geamul cu apă cu săpun și ștergeți cadrul cu o cârpă uscată. SFAT UTIL: răzuțiți impuritățile cu o racletă.

GR ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟ ΤΖΑΜΙ ΣΑΣ ΜΕ ΝΕΡΟ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΛΥΣΕΙ ΣΑΠΟΥΝΙ ΚΑΙ ΣΚΟΥΠΙΣΤΕ ΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΥΦΑΣΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΗ: ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΙΣ ΑΚΑΘΑΡΣΙΕΣ ΜΕ ΜΙΑ ΞΥΣΤΡΑ.

RS НЕОБХОДИМО МЫТЬ СТЕКЛО МЫЛЬНОЙ ВОДОЙ И ПРОТИРАТЬ ПОВЕРХНОСТЬ ВОКРУГ НЕГО ЧИСТОЙ ТРЯПКОЙ. МАЛЕНЬКАЯ ХИТРОСТЬ: ОТТЕРЕТЬ НЕБОЛЬШИЕ.

TU Cami sabunlu su ile temizleyin ve çerçeveyi temiz bir bezle kurulayın. İPUCU: bir siyirici ile pislikleri kaziyin.

2



F Prédécouper votre film à un format supérieur à celui de votre vitre (entre 2 et 5 cm).

UK Pre-cut your film so it is larger than your window (2-5cm larger).

D Schneiden sie den klebefilm auf ein format vor, das größer ist als das glas (zwischen 2 und 5 cm).

NL Knip uw folie breder op maat dan uw ruit (tussen 2 en 5cm).

I Pre-tagliare la pellicola in un formato superiore a quello del vostro vetro (tra 2 e 5 cm).

E Precortar la película de un tamaño superior al del cristal (entre 2 y 5 cm).

P Cortar o seu filme num formato superior ao do seu vidro (entre 2 a 5 cm).

PL Wcześniej wyciąć folię o wielkości większej od szyby (między 2 i 5 cm).

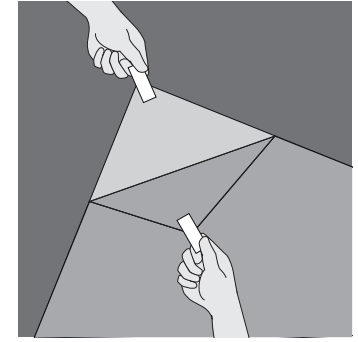
RO Pre-decupați filmul într-un format mai mare decât cel aferent geamului dumneavoastră (între 2 și 5 cm).

GR ΚΟΨΤΕ ΕΚ ΤΩΝ ΠΡΟΤΕΡΩΝ ΤΗ ΜΕΜΒΡΑΝΗ ΣΑΣ ΣΕ ΜΕΓΕΘΟΣ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ ΑΠΟ ΑΥΤΟ ΤΟΥ ΤΖΑΜΙΟΥ ΣΑΣ (ΑΠΟ 2 ΕΩΣ 5 ΕΚ.).

RS ПРЕДВАРИТЕЛЬНО ВЫРЕЗАТЬ КУСОК ПЛЕНКИ, БОЛЬШОЙ ПО РАЗМЕРУ НА 2 - 5 СМ, ЧЕМ СТЕКЛО.

TU Filmi caminiza göre biraz daha büyük ölçülerde kesin (2-5 cm).

3



F Séparer la pellicule de protection. ASTUCE: Aidez-vous de deux morceaux de ruban adhésif pour dissocier le film de la protection.

UK Separate the protective film. TIP: Use two pieces of adhesive tape to remove the protective film.

D Entfernen sie die schutzschicht. TIPP: nehmen sie zwei stück klebeband, um damit den film von der schutzschicht zu entfernen.

NL Haal de beschermlaag los. TIP: Gebruik 2 stukjes plakband om de beschermlaag van het folie los te halen.

I Separare la pellicola protettiva. SUGGERIMENTO: aiutatevi con due pezzetti di nastro adesivo per separare la pellicola dalla protezione.

E Separar la película de protección. TRUCO: Utilizar dos trozos de cinta adhesiva para separar la película de la protección.

P Separar a película de proteção. DICA: Use dois pedaços de fita adesiva para separar o filme da sua proteção.

PL Oddzielić warstwę ochronną. WSKAZÓWKA: Użyć dwóch kawałków taśmy klejącej, aby łatwiej oddzielić folię od warstwy ochronnej.

RO Îndepărtați pelicula de protecție. SFAT UTIL: Folosiți două bucăți de bandă adezivă pentru a desprinde filmul de protecție.

GR ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΗΝ ΤΑΙΝΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ. ΣΥΜΒΟΥΛΗ: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΔΥΟ ΚΟΜΜΑΤΙΑ ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΗΣ ΤΑΙΝΙΑΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΗ ΜΕΜΒΡΑΝΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΤΑΙΝΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ.

RS СНЯТЬ ЗАЩИТНУЮ ПЛЕНКУ. МАЛЕНЬКАЯ ХИТРОСТЬ: ВОЗЬМИТЕ ДВА КУСОЧКА КЛЕЙКОЙ ЛЕНТЫ, ЧТОБЫ ОТДЕЛИТЬ ЗАЩИТНУЮ ПЛЕНКУ ОТ ОСНОВЫ.

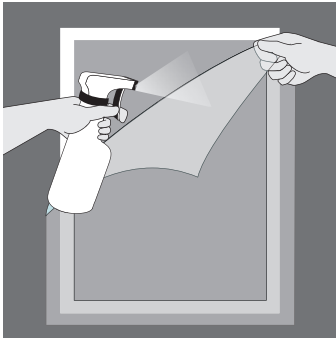
TU Koruyucu tabakayı kaldırın. İPUCU: Koruyucu tabakayı kaldırmak için iki parça yapışkan bant kullanın.



FLASHEZ CE CODE POUR
ACCÉDER À LA VIDÉO DE
POSE OU RETROUVEZ-LA SUR:

SCAN THIS CODE TO SEE THE
APPLICATION VIDEO:
WWW.ALLDIFFUSION.COM

4



F Mouiller abondamment à l'aide d'eau savonneuse la vitre et le côté adhésif du film puis appliquer cette partie sur votre vitre.

UK Abundantly moisten the window and the adhesive side of the film with soapy water, then apply this side to your window.

D Befeuchten sie das Glas und die Klebeseite ausreichend mit Seifenwasser und befestigen sie dann diese Seite auf dem Glas.

NL Maak de ruit en de zelfklevende kant van het folie overvloedig nat en breng dit deel aan op uw ruit.

I Bagnare abbondantemente con acqua saponata il vetro e il lato adesivo della pellicola, quindi applicare questa parte sul vetro.

E Mojar abundantemente el cristal y el lado adhesivo de la película con agua jabonosa y después aplicar esta parte sobre el cristal.

P Molhar abundantemente com água com sabão o vidro e o lado adesivo do filme e, a seguir, aplicar esta parte sobre o seu vidro.

PL Obficie spryskać szybę roztworem wody z mydłem, a także folię od strony kleju i przytwierdzić do szyby.

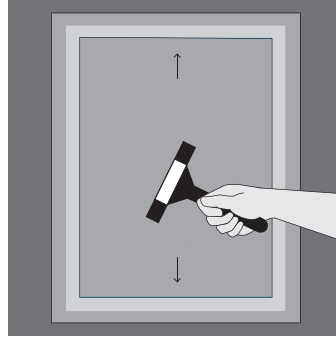
RO Umeziți din abundență cu apă cu săpun geamul și partea adezivă a filmului și apoi aplicați partea respectivă pe geamul dumneavoastră.

GR ΨΕΚΑΣΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΙΑΛΥΜΑ ΝΕΡΟΥ ΚΑΙ ΣΑΠΟΥΝΙΟΥ ΤΟ ΤΖΑΜΙ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΗΣ ΜΕΜΒΡΑΝΗΣ ΚΙ ΕΠΕΙΤΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΠΛΕΥΡΑ ΣΤΟ ΤΖΑΜΙ ΣΑΣ.

RS Обильно смочить мыльной водой стеклоклейкую поверхность пленки, затем приложить ее к стеклу.

TU Bolca sabunlu su ile camı ve filmi yapışkanlı tarafını ıslatin ve sonra yapışkanlı tarafı camınıza uygulayın.

5



F Chasser l'eau du centre vers l'extérieur à l'aide d'une raclette, répéter l'action plusieurs fois. ASTUCE: Partir du haut et aller vers le bas pour un meilleur résultat.

UK Push the water out from the centre using the squeegee. Repeat this several times. TIP: Go from top to bottom for the best result.

D Verteilen sie das Wasser von der mitte richtung aussenseite mit hilfe eines schabers und wiederholen sie diese aktion mehrmals. TIPP: Arbeiten sie von oben nach unten, um ein besseres resultat zu erzielen.

NL Verwijder het water met uw krabber vanaf het midden naar de buitenkant. Deze handeling meerdere keren herhalen. TIP: Werk van boven naar beneden voor het beste resultaat.

I Eliminare l'acqua dal centro verso l'esterno con un raschietto, ripetere l'operazione piu' volte. SUGGERIMENTO: Pulire le tracce di acqua con un panno morbido. Tempi di asciugatura: da 2 a 3 settimane.

E Expulsar el agua desde el centro hacia el exterior con una rasqueta; repetir esta acción varias veces. TRUCO: Comenzar de arriba hacia abajo para obtener un mejor resultado.

P Remover a água do centro para o exterior com um raspador; repetir a ação várias vezes. DICA: Começar por cima e ir descendo para um melhor resultado.

PL Usunąć wodę przy użyciu rakla przesuwając go od środka w kierunku na zewnątrz, powtórzyć czynność kilka razy. WSKAZÓWKĄ: Aby uzyskać lepszy efekt zacząć od góry i przesunąć w kierunku do dołu.

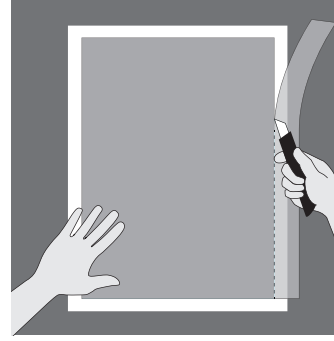
RO Împingeți apa dinspre centru spre exterior cu ajutorul unei raclete, repetați acțiunea respectivă de multe ori. SFAT UTIL: începeți de la partea de sus și continuați către partea de jos pentru a obține cel mai bun rezultat.

GR ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΝΕΡΟ ΑΠΟ ΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΞΩ ΜΕ ΤΗ ΒΟΗΘΕΙΑ ΜΙΑΣ ΞΥΣΤΡΑΣ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΑΡΚΕΤΕΣ ΦΟΡΕΣ. ΣΥΜΒΟΥΛΗ: ΞΕΚΙΝΗΣΤΕ ΑΠΟ ΦΥΛΛΑ ΚΑΙ ΚΙΝΗΣΕΙΤΕ ΠΡΟΣ ΤΑ ΚΑΤΩ ΓΙΑ ΚΑΛΥΤΕΡΟ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ.

RS НЕСКОЛЬКО РАЗ ПРОВЕСТИ СКРЕБКОМ ОТ ЦЕНТРА К КРАЯМ, УБИРАЯ ВОДУ. МАЛЕНЬКАЯ ХИТРОСТЬ: ДЛЯ ЛУЧШЕГО РЕЗУЛЬТАТА ДВИГАЙТЕСЬ СВЕРХУ ВНИЗ.

TU Suyu merkezden dışarı doğru bir sıyırıcı ile atın ve bu işlemi birkaç kez tekrarlayın. İPUCU: Daha iyi sonuç için yukarıdan aşağıya doğru hareket edin.

6



F Recouper le film avec un retrait de 1 à 2 mm du joint ou du cadre de la vitre à l'aide d'un cutter. ASTUCE: Nettoyer les traces d'eau avec un chiffon doux. Temps de séchage: de 2 à 3 semaines.

UK Cut the film at a distance of 1-2mm from the joint or the frame of the window using a cutter. TIP: Clean the water marks with a soft cloth. Drying time: 2 to 3 weeks.

D Durchschneiden sie den film mit einem cuttermesser erneut durch einrücken von 1 bis 2 mm von der fuge oder dem glasrahmen. TIPP: Entfernen sie die wasserflecken mit einem weichen lappen. Trocknungszeit: 2 bis 3 wochen.

NL Snijd met een stanleymes het folie bij met een afstand van 1 tot 2 mm t.o.v. Van de voeg of van de omlijsting. TIP: Verwijder watersporen met een zachte doek. Droogtijd: 2 tot 3 weken.

I Ritagliare la pellicola con un rientro di 1 - 2 mm dall'attaccatura o dal telaio del vetro, servendosi di un cutter. SUGGERIMENTO: Pulire le tracce di acqua con un panno morbido. Tempi di asciugatura: da 2 a 3 settimane.

E Cortar la película de 1 a 2 mm por detrás de la junta o del marco del cristal con un cutter. TRUCO: Limpiar las marcas de agua con un paño suave. Tiempo de secado: de 2 a 3 semanas.

P Cortar o filme com uma retração de 1 a 2 mm da junta ou da moldura do vidro com uma faca. DICA: Limpar os vestígios de água com um pano macio. Tempo de secagem: de 2 a 3 semanas.

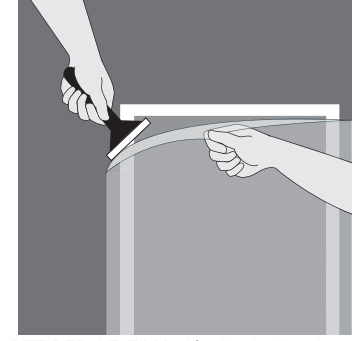
PL Odciąć folię przy użyciu nożyka z zachowaniem odstępów 1 do 2 mm od uszczelki lub ramy szyby. WSKAZÓWKĄ: Usunąć resztki wody miękką ściereczką. Czas schnięcia: od 2 do 3 tygodni.

RO Redecupați filmul cu o rezervă de 1 până la 2 mm față de rostul geamului sau față de cadrul geamului cu ajutorul unui cutter (cuțit). SFAT UTIL: curățați urmele de apă cu o cârpă moale. Timp de uscare: 2 până la 3 săptămâni.

GR ΚΟΨΤΕ ΞΑΝΑ ΤΗ ΜΕΜΒΡΑΝΗ ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΜΙΑ ΕΞΟΧΗ 1 ΕΩΣ 2 ΧΙΛΙΟΣΤΩΝ ΑΠΟ ΤΟΝ ΑΡΜΟ Ή ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΤΖΑΜΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗ ΒΟΗΘΕΙΑ ΕΝΟΣ ΚΟΠΙΔΙΟΥ. ΣΥΜΒΟΥΛΗ: ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΑ ΙΧΝΗ ΝΕΡΟΥ ΜΕ ΕΝΑ ΜΑΛΑΚΟ ΥΦΑΣΜΑ. ΧΡΟΝΟΣ ΣΤΕΓΝΩΜΑΤΟΣ: ΑΠΟ 2 ΕΩΣ 3 ΕΒΔΟΜΑΔΕΣ.

RS С ПОМОЩЬЮ НОЖА ОТРЕЗАТЬ ИЗЛИШКИ ПЛЕНКИ НА РАССТОЯНИИ 1 - 2 ММ ОТ КРАЯ ИЛИ РАМКИ СТЕКЛА. МАЛЕНЬКАЯ ХИТРОСТЬ: ВЫТРИТЕ СЛЕДЫ ОТ ВОДЫ МЯГКОЙ ТРЯПОЧКОЙ. ВРЕМЯ ВЫСЫХАНИЯ: ОТ 2 ДО 3 НЕДЕЛЬ.

TU Maket bıçağı ile filmi birleşim yerinden veya kasadan 1-2 mm geriden kesin. İPUCU: Su izlerini yumuşak bir bezle temizleyin. Kuruma zamanı: 2-3 haftaya.



F POUR RETIRER LE FILM: décrocher le film dans un angle en tirant délicatement afin de faire venir le film et la colle ensemble. En cas de résidus, mouiller avec de l'eau savonneuse et utiliser un grattoir pour les faire disparaître. Répéter l'opération jusqu'à ce que le vitrage reprenne son aspect d'origine.

UK TO REMOVE THE FILM: Peel the film back delicately, starting from a corner, in order to remove the film and the adhesive at the same time. If there is any residual adhesive, moisten with soapy water and use a scraper to remove it. Repeat until the window resumes its original appearance.

D UM DEN FILM ZU ENTFERNEN: Ziehen sie den film an einer ecke vorsichtig ab, bis dieser sowie der klebstoff entfernt sind. Falls es rückstände geben sollte, befeuchten sie diese mit seifenwasser und verwenden sie ein schabemesser, um sie zu entfernen. Wiederholen sie diese aktion, bis das glas wieder sauber ist.

NL VOOR HET LOSHALEN VAN HET FOLIE: Haal het folie in een hoek los door voorzichtig te trekken, zodat het folie en de lijm samen meekomen. In geval van restjes, nat maken met zeepwater en de restjes met een krabber verwijderen. Herhaal deze handeling tot de ruit zijn oorspronkelijke aspect terug heeft.

I PER RIMUOVERE LA PELLICOLA: Staccare la pellicola su un angolo, tirando delicatamente in modo da sollevare pellicola e colla assieme. In presenza di residui, bagnare con acqua saponata e utilizzare un raschietto per rimuoverli. Ripetere l'operazione fino a che il vetro riacquista il suo aspetto originale.

E PARA RETIRAR LA PELLÍCULA: Despegar la película en una esquina tirando de ella con cuidado para retirar juntas la película y la cola. Si quedan residuos, mojar con agua jabonosa y utilizar un rascador para retirarlos. Repetir la operación hasta que el acristalamiento recupere su aspecto original.

P PARA RETIRAR O FILME: Descolar o filme num canto puxando delicadamente, para fazer com que o filme e a cola venham juntos. No caso de resíduos, molhar com água com sabão e utilizar um raspador para os fazer desaparecer. Repetir a operação até que o vidro retome o seu aspeto de origem.

PL USUWANIE FOLII: Odkleić folię w rogu pociągając delikatnie, aby folia odeszła razem z klejem. W przypadku pozostałości, spryskać roztworem wody z mydłem i użyć skrobaka, aby je usunąć. Powtórzyć czynność do momentu uzyskania właściwego wyglądu szyby.

RO PENTRU A ÎNDEPĂRTA FILMUL: Desprindeți filmul sub un anumit unghi trăgând cu delicatețe astfel încât filmul și cleiul să se desprindă împreună. Dacă există reziduuri, udați cu apă cu săpun și folosiți o răzuitoare pentru a îndepărta urmele respective. Repetați operațiunea până când geamul recapătă aspectul inițial.

GR ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΗ ΜΕΜΒΡΑΝΗ: ΨΕΚΟΛΛΗΣΤΕ ΤΗ ΜΕΜΒΡΑΝΗ ΣΕ ΜΙΑ ΓΩΝΙΑ ΤΡΑΒΩΝΤΑΣ ΑΠΛΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ Η ΜΕΜΒΡΑΝΗ ΚΑΙ Η ΚΟΛΛΑ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΜΑΖΙ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΧΗ ΠΟΥ ΜΕΙΝΟΥΝ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΑ, ΒΡΕΤΕ ΜΕ ΣΑΠΟΥΝΙΟΝΕΡΟ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΙΑ ΞΥΣΤΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΤΑ ΕΞΑΦΑΝΙΣΕΤΕ. ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΩΣ ΟΤΟΥ Η ΤΖΑΜΑΡΙΑ ΕΠΑΝΕΛΘΕΙ ΣΤΗΝ ΑΡΧΙΚΗ ΤΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.

RS ЧТОБЫ СНЯТЬ ПЛЕНКУ: ОСТОРОЖНО ПОТЯНУТЬ НАЧИНАЯ С УГЛА, ЧТОБЫ ПЛЕНКА ОТШЛА ОТ СТЕКЛА ВМЕСТЕ С КЛЕЕМ. ЕСЛИ ОСТАНУТСЯ СЛЕДЫ, СМОЧИТЕ МЫЛЬНОЙ ВОДОЙ И ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ СКРЕБКОМ. ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ПОВТОРИТЬ ДЕЙСТВИЯ НЕСКОЛЬКО РАЗ.

TU FILMİ ÇIKARTMAK İÇİN: Film ve yapışkanı birlikte çıkartabilmek için filmi bir açı ile hafifçe çekerek ayırın. Kalıntılar olursa sabunlu su ile ıslatin ve kalıntıları bir kazıyıcı ile yok edin. Cam kendi görünümüne kavuşana kadar işlemi tekrarlayın